

# 9 - Hidden Ambitions

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02] THERON**

An underground passage?

**[00:04] THERON**

Are you sure there even is one?

**[00:06] KYLE**

It's got to be there somewhere.

**[00:09] URZA**

Well then, what do you need me to do?

**[00:13] KYLE**

Move the rubble.

**[00:15] URZA**

What?

**[00:16] KYLE**

Use a gnome to find the passage  
buried beneath all the debris.

**[00:21] URZA**

W-Wait just a minute.

**[00:23] URZA**

I can alter stone, as I did in Sungard,

**[00:27] URZA**

but summoning a gnome for long periods  
uses tremendous magic power.

**[00:31] URZA**

And you expect me to use it to find a path  
that may or may not exist under all *that*?!

**[00:40] KYLE**

Exactly.

**[00:44] URZA**

You haven't the faintest idea  
where this passage is, do you?

**[00:47] URZA**

I'll burn through my magic in no time.

**[00:50] KYLE**

Magic power can be replenished!

**[00:53] KYLE**

Go on! Use as many as you need!

**[00:57] URZA**

Kyle, do you have any idea  
what using one of those is like?

**[01:04] KYLE**

Yeah. They're extremely effective.

**[01:07] KYLE**

And they taste terrible!

**[01:13] KYLE**

I'm begging you. There's no time.

**[01:15] KYLE**

While we're standing around arguing,  
Gazus could be in danger.

**[01:20] LIESE**

Urza...

**[01:21] KYLE**

Please, Urza! You're the  
only one who can do this!

**[01:24] THERON**

You can do it! You can do  
anything you put your mind to!

**[01:27] LIESE**

Please, Urza!

**[01:30] URZA**

Oh, fine!

**[01:31] URZA**

If that's what you want, I'll do it!

**[01:35] KYLE**

Now we just pin our hopes on her.

**[01:37] THERON**

If you find that holy sword,  
be sure to grab it for me!

**[01:41] KYLE**

Theron, you're certain the  
demon you saw was a guy?

**[01:45] THERON**

I only caught a glimpse through  
the window, but yeah.

**[01:49] THERON**

You saw a woman, right?

**[01:51] KYLE**

Yeah.

**[01:52] KYLE**

Which means there are at least  
two demons in Karan right now.

**[02:01] LIESE**

Two demons...

**[03:48] URZA**

Yuck.

**[03:54] URZA**

I feel sick.

**[03:58] URZA**

Wait a minute.

**[04:06] URZA**

What's this?

**[04:07] URZA**

Hey, Kyle!

**[04:09] KYLE**

Did you find something?

**[04:16] KYLE**

This has got to be it—

**[04:18] KYLE**

The hidden underground passage!

**[04:28] KYLE**

Stay on your guard.

**[04:30] KYLE**

Those demons might be up ahead.

**[04:33] THERON**

Demons, huh?

**[04:35] THERON**

That was my first time seeing one,  
but he seemed real dangerous.

**[04:39] THERON**

Like my mom when she fights all out.

**[04:43] KYLE**

Individual demons are superior  
in combat compared to humans.

**[04:47] KYLE**

You're not wrong to regard them  
as monsters like her.

**[04:51] LIESE**

I'm going to tell Miss Layla  
what you said about her!

**[04:54] URZA**

You're quite knowledgeable about demons, Kyle.

**[04:57] KYLE**

They warrant that much caution.

**[05:00] KYLE**

They're dangerous.

**[05:02] KYLE**

With the shape Urza's in, the two  
of you shouldn't go any farther.

**[05:07] LIESE**

What?! Surely you're not

telling us to turn back now!

**[05:10] URZA**

We've come this far!

**[05:11] URZA**

We're staying with you until the end!

**[05:16] KYLE/ID**

*It'll be fine.*

**[05:18] KYLE/ID**

*Theron's here this time.*

**[05:20] KYLE/ID**

*Worst case, even if he shows up,*

*I should be able to protect them.*

**[05:26] LIESE**

Kyle, look!

**[05:43] KYLE**

No way. Is this...

**[05:48] KYLE/ID**

*It's too similar.*

**[05:53] LIESE**

What's all this?

**[05:54] SILDONIA**

A forbidden rite.

**[05:59] SILDONIA**

Though, from the look of it,  
the scale and formula are simple enough.

**[06:04] THERON**

What's this about it being forbidden?

**[06:06] SILDONIA**

It's a ritual to convert the life energy  
of a sacrifice into magic power.

**[06:11] KYLE**

These clothes...

**[06:13] KYLE**

This is the governor's aide  
we met the other day!

**[06:16] THERON**

Then those must be the  
kidnapped people of Karan.

**[06:22] LIESE**

In other words, someone needed  
sacrifices for some powerful magic,

**[06:27] LIESE**

so they resorted to kidnapping residents?

**[06:31] KYLE**

That's what it looks like.

**[06:33] SILDONIA**

I see, I see...

**[06:35] SILDONIA**

They're focusing on quality over quantity.

**[06:37] SILDONIA**

This magic circle slowly squeezes  
the life out of each victim.

**[06:43] SILDONIA**

But with this meager catalyst...

**[06:47] SILDONIA**

It will soon exceed its capacity  
for magic power and blow.

**[06:51] THERON**

Are you saying it'll explode?

**[06:54] SILDONIA**

Indeed. And with that much magic,  
it could wipe half the city off the map.

**[07:00] THERON**

That would be a catastrophe!

**[07:02] KYLE**

So, what kind of spell  
are they trying to cast here?

**[07:06] SILDONIA**

I can't be certain, but...

**[07:09] SILDONIA**

I sense someone approaching.

**[07:30] GARNIAS**

Looks like it's done.

**[07:34] GARNIAS**

Would it hurt you to say anything?

**[07:39] GARNIAS**

Does our current situation displease you so?

**[07:43] GARNIAS**

Working with a human collaborator  
to gather intel peacefully...

**[07:47] GARNIAS**

I thought you were on board with the plan.

**[07:49] YULIGA**

How is this peaceful?

**[07:51] GARNIAS**

This was the human's idea.

**[07:55] GARNIAS**

They can be so barbaric.

**[07:57] YULIGA**

I'm talking about you killing  
the humanoids at the embassy.

**[08:01] YULIGA**

Was that really necessary?

**[08:04] GARNIAS**

That was also our collaborator's request.

**[08:07] GARNIAS**

How could I refuse?

**[08:10] GARNIAS**

I feel I've followed our order  
about minimizing casualties, though.

**[08:16] YULIGA**

We were also ordered  
not to attract attention.

**[08:19] KYLE/ID**

*That demon...*

**[08:20] GARNIAS**

Again, it was our collaborator's request.

**[08:23] GARNIAS**

He said to make a scene, since he  
was staging an abduction elsewhere.

**[08:27] YULIGA**

Even so!

**[08:28] GARNIAS**

More importantly, have you forgotten?

**[08:33] GARNIAS**

About the item our king desires.

**[08:38] YULIGA**

It still irritates me to be  
working with a mere human.

**[08:45] GARNIAS**

We must cooperate with him to get it.

**[08:50] GARNIAS**

This, too, shows our loyalty to our liege!

**[09:03] GARNIAS**

All we do is for the demon king.

**[09:08] KYLE/ID**

*The demon king?*

**[09:09] GARNIAS**

Now then, I've finished cleaning up the trash.

**[09:12] GARNIAS**

This is one depressing hole.

**[09:15] GARNIAS**

I'm going to get some fresh air.

**[09:28] LIESE**

We managed not to get caught.

**[09:30] URZA**

That was incredibly tense.

**[09:33] THERON**

They sounded so stuck-up.

**[09:36] THERON**

Even if they weren't demons,

we'd never be friends.

**[09:39] SILDONIA**

Minimizing casualties, eh?

**[09:43] SILDONIA**

I've heard the current demon king  
is quite moderate, but how strange.

**[09:49] KYLE**

Well, thanks to this,  
we've gotten some good intel.

**[09:51] KYLE**

Now...

**[09:53] KYLE**

We just have to find Governor Bax and Gazus.

**[10:03] KYLE**

What is this place?

**[10:11] LIESE**

Kyle!

**[10:13] KYLE**

Is that... Gazus?!

**[10:16] LIESE**

Thank goodness! He's alive!

**[10:19] BAX**

Who are you people?!

**[10:23] KYLE**

Are you... Governor Bax?

**[10:28] BAX**

That's right.

**[10:30] THERON**

What are you doing here?

**[10:32] THERON**

You refused to see us because you were ill.

**[10:36] BAX**

I see. It's you lot!

**[10:39] BAX**

You're the messengers from Zirgus.

**[10:43] BAX**

The empire invaded us  
and Zirgus tried to control us,

**[10:48] BAX**

but you won't get your way with our city!

**[10:50] BAX**

I will protect Karan!

**[10:53] THERON**

Protect it? What are you talking about?

**[10:56] KYLE**

You're kidnapping residents  
and sacrificing them.

**[11:00] KYLE**

Why would you do that?

**[11:03] BAX**

For Karan...

**[11:05] BAX**

To protect Karan!

**[11:07] KYLE**

Protect Karan?

**[11:09] KYLE**

Is something going to happen to it?

**[11:13] GAZUS**

Karan's ore veins will soon be depleted.

**[11:18] BAX**

Gazus, don't!

**[11:20] BAX**

You would still defy me?!

**[11:22] GAZUS**

Sir, there's no hiding it anymore.

**[11:27] GAZUS**

It's time to reveal the truth.

**[11:32] LIESE**

The ore veins?

**[11:33] URZA**

Karan's lifeblood.

**[11:37] SILDONIA**

I suppose they wouldn't last  
a whole millennium.

**[11:40] GAZUS**

Once the veins are depleted,  
Karan will have nothing.

**[11:45] GAZUS**

Jobs will dry up. Our skilled smiths  
will scatter to the winds.

**[11:50] GAZUS**

Zirgus's control will grow stronger,  
and we'll lose our autonomy.

**[11:56] GAZUS**

The empire might even invade again!

**[11:59] BAX**

Shut up! I won't let that happen!

**[12:03] BAX**

We must reclaim our former glory!

**[12:05] BAX**

I'll do whatever it takes!

**[12:08] GAZUS**

At this rate, Karan is done for!

**[12:11] GAZUS**

You were afraid of that.

**[12:15] GAZUS**

You wanted to reclaim our glory.

**[12:19] GAZUS**

You said it would require some sacrifices.

**[12:23] BAX**

The sacrifices are a trivial problem.

**[12:26] BAX**

No, they're not even a problem at all!

**[12:31] SILDONIA**

You're terminally ill, aren't you?

**[12:35] SILDONIA**

I'd wager you only have a month left.

**[12:38] KYLE**

So he really is sick.

**[12:41] KYLE**

The demons took advantage  
of his vulnerability.

**[12:44] GARNIAS**

How very rude of you.

**[12:50] GARNIAS**

I'd rather you not accuse us  
of taking advantage of anyone.

**[12:56] GARNIAS**

We simply offered him a deal.

**[13:15] GOH**

Miranda! You're awake.

**[13:20] MIRANDA**

G-Goh...

**[13:23] MIRANDA**

I-I...

**[13:26] GOH**

It's all right.

**[13:27] GOH**

I'm sure Kyle's party will find Dad.

**[13:35] KYLE**

A deal?

**[13:37] KYLE**

What do you mean?

**[13:39] GARNIAS**

I have no reason to tell you, but so be it.

**[13:44] GARNIAS**

This place was originally created  
when the ore veins were consolidated.

**[13:50] GARNIAS**

And more could be gathered  
with the same magic.

**[13:54] KYLE**

I see. So that's what the forbidden rite is for.

**[13:58] GARNIAS**

Correct!

**[14:00] GARNIAS**

Hence why we made a deal.

**[14:03] KYLE**

In that case, you must've asked something in return.

**[14:06] KYLE**

What are you after?

**[14:09] GARNIAS**

Why, the sword, of course.

**[14:13] GARNIAS**

It was used to defeat the previous demon king.

**[14:17] GARNIAS**

I've heard it's known among you humanoids as the Holy Sword Rand.

**[14:22] GARNIAS**

Our sovereign wants it.

**[14:26] KYLE**

The Holy Sword Rand is here?!

**[14:29] KYLE**

You even know about that?

**[14:35] GARNIAS**

Originally, my mission was to gather information on humanoids.

**[14:40] KYLE**

What are you investigating besides the holy sword?

**[14:45] GARNIAS**

Humanity's forces. Beginning with Karan, which produces untold weapons

**[14:50] GARNIAS**

used to make demons suffer.

**[14:53] GARNIAS**

In my reconnaissance, I learned of Karan's situation and the governor's worries,

**[14:58] GARNIAS**

so I came along with a proposition.

**[15:01] GARNIAS**

It was two birds with one stone!

**[15:08] KYLE**

Th-That's what you were up to all along?!

**[15:11] KYLE**

You dastardly fiend!

**[15:14] YULIGA**

Don't you think you've said too much?

**[15:20] KYLE**

Won't spill any more, huh?

**[15:21] KYLE**

No matter.

**[15:22] KYLE**

I'll take you on!

**[15:26] GARNIAS**

Oh? You've suddenly grown emboldened.

**[15:29] GARNIAS**

Or perhaps desperate.

**[15:31] KYLE**

I was just letting you carry on.

**[15:36] KYLE**

Both humanoids and demons get loose lips when they think they have the upper hand.

**[15:41] GARNIAS**

Th-That was merely a farewell gift!

**[15:46] GARNIAS**

Don't get ahead of yourself, human!

**[15:49] YULIGA**

Wait.

**[15:51] YULIGA**

We must avoid as much fighting as possible.

**[15:53] GARNIAS**

Now that they've learned of our existence, they must be silenced.

**[15:58] GARNIAS**

Our mission ends here.

**[16:00] GARNIAS**

Let's finish them off quickly and be gone!

**[16:03] BAX**

Wh-What?

**[16:05] YULIGA**

What about the sword?

**[16:07] BAX**

Th-That's right.

**[16:11] BAX**

What about the holy sword?

Don't you want it?!

**[16:18] THERON**

Are you all right?

**[16:20] BAX**

You can't leave now.

**[16:21] BAX**

What will happen to Karan?!

**[16:24] KYLE**

You're still going on about that?

**[16:25] KYLE**

Do you really think demons would honor  
any deal they made with humans?

**[16:30] GARNIAS**

How dare you.

**[16:33] GARNIAS**

If not for this trouble, we would've used  
the earth-shifting magic as promised.

**[16:38] KYLE**

That catalyst is already at its limit.

**[16:40] KYLE**

They can't control it.

**[16:41] BAX**

Wh-What?!

**[16:44] GARNIAS**

You're quite knowledgeable.

**[16:46] GARNIAS**

Well, even if the magic goes wild  
and wipes out the city,

**[16:50] GARNIAS**

that's hardly our problem.

**[16:53] BAX**

You bastard!

**[16:57] THERON**

Why don't you take a nap?

**[16:59] GARNIAS**

You take the two girls.

**[17:01] YULIGA**

But we're to refrain from killing humans!

**[17:05] GARNIAS**

It would seem they want a fight.

**[17:08] THERON**

Look after him.

**[17:09] GAZUS**

Yeah, you got it.

**[17:19] GARNIAS**

This shower of sparks must be dealt with!

**[17:24] KYLE**

Theron, stick with those two.

**[17:26] THERON**

Sorry. I'm curious about something.

**[17:30] THERON**

I'll be doing my own thing.

**[17:32] KYLE**

Huh? What're you talking about?

**[17:34] KYLE**

Fine. I'll figure it out, then.

**[17:38] KYLE**

I'll finish this guy quick.

**[17:43] GARNIAS**

Very well.

**[17:44] GARNIAS**

If you're so insistent, I'll play with you!

**[17:57] YULIGA**

Flee this place at once.

**[17:59] YULIGA**

I won't pursue you.

**[18:01] URZA**

You think we'd fall for such an obvious trap?

**[18:04] YULIGA**

A trap?

**[18:06] YULIGA**

Why would I need to lay a trap?

**[18:08] YULIGA**

You cannot so much as lay a finger on me.

**[18:12] YULIGA**

I'm allowing you to escape. Now go.

**[18:15] LIESE**

You can't expect us to take that lying down!

**[18:19] LIESE**

Here I come!

**[18:23] YULIGA**

Fools.

**[18:28] URZA**

Liese!

**[18:29] YULIGA**

You can't afford to take your eyes off me!

**[18:34] URZA**

Salamander!

**[18:45] THERON**

Demons are certainly impressive.

**[18:47] THERON**

Her physical abilities are on another level.

**[18:51] SILDONIA**

She can see everything they're about to do.

**[18:55] SILDONIA**

I can tell how this will end.

**[18:57] SILDONIA**

You're not going to help?

**[19:00] THERON**

Nah. She doesn't intend to kill them,  
and she's not even going all out.

**[19:04] THERON**

This is a perfect first fight against demons.

**[19:08] SILDONIA**

Indeed, it seems that way.

**[19:10] THERON**

More importantly, Sildonia,  
do you know what this is?

**[19:14] SILDONIA**

What is it?

**[19:16] THERON**

I borrowed it from the governor.

**[19:19] SILDONIA**

You've got some sticky fingers.

**[19:23] SILDONIA**

I see.

**[19:24] SILDONIA**

This is a special magic item.

**[19:27] SILDONIA**

It conceals both a linked item  
and its magic power.

**[19:32] THERON**

I thought so.

**[19:33] THERON**

In other words, there's something nearby  
that he doesn't want us finding.

**[19:39] THERON**

When the holy sword came up earlier,

**[19:42] THERON**

the governor glanced in a certain direction.

**[19:46] SILDONIA**

You have sticky fingers *and* keen eyes, I see.

**[19:51] SILDONIA**

But your theory may be on the mark.

**[20:09] THERON**

Here we are.

**[20:20] GARNIAS**

What happened to all your bravado?

**[20:23] KYLE/ID**

*He's got as much magic power as they say.*

**[20:26] KYLE/ID**

*And his ability to cast  
without incantations is a pain.*

**[20:34] KYLE/ID**

*Just how many can he fire in a row?!*

**[20:36] KYLE/ID**

*I can't even get close to him!*

**[20:40] GARNIAS**

Take this!

**[20:59] GARNIAS**

A marvelous scream.

**[21:01] GARNIAS**

It's time to end this!

**[21:06] GARNIAS**

I'll leave your head  
so you may have a proper burial.

**[21:44] THERON**

No doubt about it. This is it!

**[21:59] THERON**

I found the holy sword!

**[23:34] SIGN**

Next Time

**[23:34] SIGN**

Duel

**[23:35] NA**

Next time: "Duel."

---

Revision #1

Created 2025-11-07 10:21:32 UTC by whimsee

Updated 2025-11-07 10:21:32 UTC by whimsee